

児童図書研究シラバス, II
ファンタジー

Study of Children's Literature—Syllabus II
Fantasy

渡 辺 茂 男
Shigeo Watanabe

Résumé

This is the continuation of *Study of Children's Literature—Syllabus I* which appeared in *Library and Information Science* No. 6, 1968.

Syllabus II has covered the subject of fantasy. In the history of children's literature the fantasy has been the largest and the most influential genre both in traditional literature and modern creative writing. Therefore the author of the syllabus has used a due space for the subject and has covered its definition, general characteristics, lineage, pattern, and outstanding examples.

(School of Library and Information Science)

序

これは図書館・情報学科における「児童青少年文献 I」の講義経験に基づく、児童図書研究シラバス (Library and Information Science No. 6, 1968) の第 II 部である。

ファンタジーは、児童文学の歴史の中で、もっとも重要な位置を占める分野であり、研究者に多くの課題を提供するのみならず、読書において児童に与える影響も大きいので、シラバスにおいて十分な単元を考慮されている。

X. ファンタジー

1. 定 義
2. 特質：ファンタジーの条件
3. 系 譜
4. パター ン
5. 代表的例

1. 定 義

- (1) A metaphorical approach
- (2) The Greek origin “a making visible”
- (3) The Shorter Oxford English Dictionary defines “the mental apprehension of an object of perception,” and “imagination; the process, the faculty, or the result of forming representations of things not actually present.”
- (4) Rhetoric の立場より：The New English Dictionary points out “in modern use *fantasy* and *phantasy*, in spite of their identity in sound and in ultimate etymology, tend to be apprehended as separate words, the predominant sense of the former being “caprice, whim, fanciful invention,” while that of the latter is “imagination, visionary notion.”

Fantasy may be visionary, but it is deliberate and

rational.

Imagination is sensuous and symbolic.

Style: the style of *fantasy* is analogous to that of exposition, while the style of *imagination* is analogous to that of narrative.

Fancy and *fantasy*; *fantasy* may be identified with *fancy*, though it is customary to apply the word *fancy* to the mental activity as such, the word *fantasy* to the product of that activity.

In the first place that *fancy* is concerned with fixities and definitives. . . secondly, it is “a mode of memory emancipated from the order of time and space.”

Fantasy, then the product of *Fancy*, is distinguished by two qualities which we may briefly summarize as objectivity and apparent arbitrariness.

Imagination and *Invention*; “inventive and refined” style is used to introduce new ideas, and the “impressive and vigorous” style is used to infuse life and energy into existing ideas.

(5) Symbol, Allegory, Dream について

2. 特質：ファンタジーの条件

(1) ファンタジーは、他の種類のフィクションと同じく、まず、ストーリーをもっていなければならない。

(2) すぐれた文章

(3) 他のフィクションと異なる状況—非現実の中の現実。信じがたい世界の真実性。

(4) E. M. Forster. *Aspects of the Novel*:

“Our easiest approach to a definition of any aspect of fiction is always by considering the sort of demand it makes on the reader. . . what does fantasy ask of us? It asks us to pay something extra.”

(5) Coleridge “the willing suspension of disbelief”

(6) 二重の経験内容あるいは二つの水準

(7) 作者の人生に対する深い理解と、豊かな経験

(8) 哲学や人生観をファンタジーの形に投影できる英知

(9) 独創的な空想力

(10) 風土的影響：イギリスとスカンジナビアの優位性

(11) 作者の先天的資質

(12) 作者の身体的条件

(13) 同時代の文学的状況

(14) 時代思潮の影響

3. ファンタジーの系譜

(1) 神話の時代、詩的心象、神々の心象、超自然的心象

(2) ヘレニズムの影響:

かたちあるもの、眼に見えるものに高い意味を認める精神。或いは、かたちなきものに形を与える天稟こそ最もギリシャ的な特質の一つ。

(3) 民話にあらわれる魔法、妖精の世界の心象

(4) キリスト教の影響→二重の意味構造→Allegoryの発生

(5) 17世紀のフランス王朝; ルイ14世の宮廷に於て、民話が、貴族趣味の Conte となった。

Mme. d’Aulnoy (Aulnoy, Marie-Catherine Jumelle De Berneville, contesse D’)

Les contes de fées [et] Les fées à la mode

素朴な妖精物語を二重の意味をもつロマンチックな比喩物語に潤色した。

Mme. Leprince de Beaumont (Beaumont, Jeanne-Marrie-Pauline Leprince de, 1711-80)

La Belle et la Bête, 1757.

昔話を骨子として、父の命を救うため、野獣に嫁した美女が、夫の愛に感化され、愛によって呪縛をとくとき、夫を人間の姿にもどす、ロマンチックな物語。

(6) Grimm 兄弟

Kinder und Hausmärchen (前章参照)

(7) 18C 後半より 19C 初頭にかけてのドイツ浪漫派が Märchen の手法を彼らの作品に使った。

Novalis (pseud. of Friedrich von Hardenberg), 1772-1801.

Heinrich von Ofterdingen (青い花) 若き詩人の遍歴を綴った幻想的小説。

De La Motte Fouqué (Friedrich Heinrich Karl, 1777-1843)

Undine, 1811. 妖精と騎士の物語。

Sintram 1814 Dürer (1471-1528) の絵画「騎士、死と悪魔」よりテーマをとり、善と悪に苦しむ騎士の宗教的アレゴリー。

G. MacDonald への影響。

- (8) T. Crofton Croker.
Fairy Legends and Traditions of the South of Ireland (1825-82) に代表される Celtic folklore の紹介。
など“Clurricane” “Leprechaun” “Fir Darrig” の妖精のイメージ。
Walter Scott に対する影響。
- (9) Hans Christian Andersen, 1805-75.
Eventyr fortalte for Børn, 1835.
「雪の女王」が 1829 年コペンハーゲンの新聞に掲載されたのが最初であり、つづいて上記題名で、「マッチ売りの少女」「大クラウス・小クラウス」「豆の上のおひめさま」「イーダの花」の四篇が発表された。
- (10) Catherine Sinclair, 1800-64.
Holiday House, 1839.
巨人と妖精に関するデビッドおじさんのゆかいなお話。
- (11) William Churne of Staffordshire (pseud. of Francis Edward Paget.) *The Hope of the Katzekopfs; or the sorrows of selfishness*, 1845.
“英語で書かれた最初の Fairy tale,” といわれ、道徳臭が強く、*the Rose and the Ring* に影響を与えた。
- (12) John Ruskin, 1819-1900.
The King of the Golden River. 1851.
- (13) William Makepeace Thackeray, 1811-63.
The Rose and the Ring, 1855.
ビクトリア朝の持ち味のひとつともいうべき nonsense の導入。
“extravaganza”
“fireside pantomime”
軽やかな空想物語の基準を打ち立てたともいえる。
挿絵は、“Mr. M. A. Titmarsh” の変名で作者自身のもの。
- (14) 神話、伝説の再話 (前章参照)
Charles Lamb. *Adventures of Ulysses* 1808.
Nathaniel Hawthorne. *A Wonder Book and Tangle Wood Tales*, 1853.
Charles Kingsley. *The Heroes*, 1855.
- (15) 北欧伝承文学の再話, (前章参照)
P. C. Asbjørnsen and J. I. Moe による採集 (1843-44).
Popular Tales from the Norse, 1859. translated by Sir George Webb Dasent, 1817-96.
- (16) Frances Browne, 1816-79. *Granny's Wonderful Chair and its Tales of Fairy Times* 1856.
盲目の著者による七つの物語。
古い世界の道徳と魅力。
- (17) Charles Kingsley, 1819-1875.
The Water Babies 1863.
- (18) Charles Lutwidge Dodgson, 1832-1898.
Alice's Adventures Underground 1863.
作者自身の挿絵により Alice Liddell に捧げられた。
Alice's Adventures in Wonderland, 1865.
MacMillan による最初の出版。初版は印刷が作者の気にいらず、廃棄され、希覯本となる。
普及本初版は、同年11月にあらためて出版されたものの。
Through the Looking-Glass and what Alice found there, 1872.
- (19) George MacDonald, 1824-1905.
Phantastes 1858.
ドイツ浪漫派の影響による大人のための幻想的小説。
Dealings with the Fairies, 1867.
The Light Princes
The Shadows
Cross Purposes
The Golden Key
Arthur Hughes による挿絵。
At the Back of the North Wind, 1868-9.
The Princess and the Goblin, 1872.
The Princess and Curdie, 1883.
- (20) Charles Dickens, 1812-70.
Christmas Books, 1843-5.
A Christmas Carol は最もよく知られる。
All the Year Around, 1868.
The Magic Fishbone がこの中に含まれている。
- (21) Juliana Horatia Ewing, 1941-85.
日常生活の教訓をおりこんだ妖精物語。
Monthly Pocket, 1865.
“The Brownies” 作品の主人公達がガール・スカウトの下部組織の愛称となった。
The Brownies and other tales, 1870.
Old-fashioned Fairy Tales, 1882.
ほかに Mrs. Molesworth (pseud. of Mary Louisa Stewart) 1839-1921, Lord Brabourne (E.H. Knatchbull-Hugessen) 1829-93 など

(22) Andrew Lang, 1844-1912

学者, 詩人

“color” *Fairy Books*, 1889-1910. (前章参照)

Grimm, Perrault, d'Aulnoy, Arabian Nights, Asbjørnsen and Moe, *Gulliver's Travels* その他世界の伝承文学, 古典の例を取めた。

彼自身の創作:

Princess Nobody, 1884.

The Gold of Fairnilee, 1888.

Prince Prigio, 1889.

Prince Ricardo, 1893.

Tales of Fairy Court, 1907.

(23) Joseph Jacobs, 1954-1916 (前章参照)

English Fairy Tales, 2 vols, 1890-4.

“was to write as a good old nurse will speak when she tells fairy tales.”

Celtic Fairy Tales, 1894.

(24) Oscar Wilde, 1856-1900.

The Happy Prince and other Tales, 1888.

A House of Pomegranates, 1891.

(25) Kenneth Grahame, 1859-1932.

Wind in the Willows, 1908.

(26) 20世紀

4. パターソン

(1) Lillian Smith の分類

Dream Fantasy ;

Alice's Adventures in Wonderland by Lewis Carroll.

At the Back of the North Wind by George MacDonald.

Quest ;

A little Boy Lost by W. H. Hudson.

The symbolic presentation of the natural world ;

The Wind in the Willows by Kenneth Grahame.

(2) 石井桃子の分類

昔話の形式を忠実にかりたもの

例: ボーモン夫人作『美女と野獣』

ラスキン作『黄金の川の王さま』

アンデルセン作『大クラウス・小クラウス』

動物の世界を擬人的にあつかったもの

例: グレアム作『たのしい川辺』

ロフティング作『ドリトル先生』

おもちゃを題材にしたもの

例: コロディ作『ピノキオ』

ミルン作『クマのプーさん』

フェアリーや超人的な生きものが出てくるもの

例: ルイス・キャロル『ふしぎな国のアリス』『鏡の国のアリス』

パリ作『ピーターパン』

この世ともう一つの世界のいりまじったもの。又はとなりあっているもの

例: トラバース作『風にのってきたメアリー・ポピンズ』

ノートン作『床下の小人たち』

ハドソン作『夢を追う子』

(3) May Hill Arbuthnot の分類

Modern imitations of folk tales ;

The Three Bears by Robert Southey

The King of the Golden River by John Ruskin

Pepper and Salt by Howard Pyle

The Happy Prince and Other Fairy Tales by Oscar Wilde

Little Black Sambo by Helen Bannerman

Millions of Cats, Snippy and Snappy, The Funny Thing, Nothing at All by Wand Gág

Shawneen and the Gander, Hannah Marie by Richard Bennett

Stories of pure fantasy ;

The Water-Babies by Charles Kingsley

Alice's Adventures in Wonderland, Through the Looking Glass by Lewis Carroll

At the Back of the North Wind by George MacDonald

Peter and Wendy by James Barrie

The Unicorn with Silver Shoes by Ella Young

The Lost Merry-Go-Round, The Fairy Circcus,

The Colt from Moon Mountain by Dorothy Lathrop

Modern stories of talking beasts ;

The Tale of Peter Rabbit by Beatrix Potter

The Wind in the Willows by Kenneth Grahame

The Story of Dr. Dolittle. by Hugh Lofting

The Three Mulla-Mulgars by Walter de la Mare

Inanimate objects personified ;

Memoirs of a London Doll by Richard Henry Horne

The Adventures of Pinocchio by Carlo Lorenzin ;

The Velveteen Rabbit by Margery Williams Bianco
Winnie-the-Pooh, The House at Pooh Corner by A. A. Milne
Hitty, Her First Hundred Years by Rachel Field
Modern examples of machinery personified;
Choo Choo, Mike Mulligan and His Steam Shovel, The Little House, Katy and the Big Snow by Virginia Lee Burton
Little Toot, Hercules, Loopy by Hardie Gramatky
Funny books;
The Peterkin Papers by Lucretia Hale
The Just So Stories by Rudyard Kipling
Mary Poppins, Mary Poppins Comes Back and others by Pamela Travers
And to Think That I Saw It on Mulberry Street, Horton Hatches the Egg and others by Theodore Seuss Geisel
Mr. Popper's Penguins by Richard and Florence Atwater

5. 代表的例

(1) *Pilgrim's Progress*, 1678.

John Bunyan. 1628-1688.

作品の特徴;

原罪の重荷の遍歴の書

寓話の装い

冒険物語

主人公クリスチャンの「光の都」への旅路

『天路歷程』の訳語

翻訳: 竹友藻風訳「天路歷程」岩波文庫

(2) *Eventyr og Historier*, 1835 (お話と物語)

(Eventyr fortalte for Børn)

Hans Christian Andersen, 1805-1875

貧困の子ども時代

靴屋の父親の店先におかれた歴史の本,

デンマークの戯曲, 「千夜一夜物語」, 聖書と, それらの影響。

演劇界への憧憬

コペンハーゲンにおける十代の生活

後援者 Jonas Colins とその家族—はじめての学校教育

放浪と遍歴—ドイツ, フランス, スイス, スカンジ

ナビア諸国, イギリス, イタリア, ギリシャ, スペインなどを旅しつつ, 語りつつ, 書いた。

Grimm, Jenny Lynd, Charles Dickens などとの交遊

晩年の栄光と孤独

作品の特徴:

貧困から栄光に至る人生経験に裏打ちされたパラエティ

民話と素朴な民衆の迷信

北欧の詩情

繊細な心理

反語

語り口

生命のない事物の擬人化, 一個の人格的存在への昇華—「鉛の兵隊」

悲劇的結末—「マッチ売りの少女」

自然との結びつき—「絵のない絵本」

動物, 植物の天性の保持—「コウノトリ」

情景とムード—田園, 海, 川, 風, 嵐, 月と星, 太陽, 小妖精

二重の意味—子どもの読み方, 大人の読み方

作品の分類:

民話・伝説の再創造: 小クラウスと大クラウス, 白鳥, まぬけのハンス, わるい王さま

ユーモラスな物語: 豆の上のおひめさま, 王さまの新しい服

事物の擬人化: しっかりものの錫の兵隊, 運は一本の針のなかにも, もみの木

ものいう動物: みにくいあひるの子, ひきがえる

ファンタジー: 沼の王の娘, 小さい人魚, マッチ売りの少女, 雪の女王

翻訳: 大畑末吉訳「アンデルセン童話集」岩波文庫

(3) *The Water-Babies*, 1863

Charles Kingsley, 1819-1875

聖職者, 科学者

作品の特徴:

自分の息子のために書いた物語

道徳的要素

空想的要素と科学的描写—主人公トム少年の水の子への変身と水中の魚の生態描写

歴史的価値—社会思潮の反映

空想物語の原型

詩的感覚

翻訳; 阿部知二訳「水の子」岩波文庫

(4) *Läsning för Barn*, 1865

Zacharias Topelius, 1818-1898

ヘルシンキ大学にて歴史学教授

詩人

国民の文学者; フィンランドのアンデルセンと愛称される。

作品の特徴:

スウェーデン語による作品。

Kenning 的表現。

北欧の自然的背景による幻想性。

神話, 伝説

キリスト教的愛

愛国心発揚

翻訳; 万沢まき「星のひとみ」岩波少年文庫

(5) *Alice's Adventures in Wonderland*, 1865

Lewis Carrol (pseud of Charles Lutwidge Dodgson), 1832-1898

恵まれた少年時代

青年時代の教育

オックスフォードの数学教師

同時代人—Tennyson, Ruskin, Farady, the Rossettis.

作品の特徴;

Dr. Liddell of Christ Church の幼ない娘達に対する物語

Nonsense—非合理的な夢の中の論理性

二重の意味; 大人にとって, 隠されたロジック, ナンセンス, 引用に値する表現。

子どもにとって, 奇想天外なおもしろさ。

綿密な論理と構成

John Tenniel の挿絵

後世の心理学者, シュールリアリスト, 文学者の研究材料

翻訳: 田中俊夫訳「ふしぎの国のアリス」岩波少年文庫

(6) *At the Back of the North Wind*. appeared in

Good Words for the Young, 1868-1905

George MacDonald, 1824-1905

貧しい子供時代

聖職者になるための教育

ロンドン大学の英文学教授

The Light Princess 創作の場所

Lewis Carrol との交遊

作品の特徴:

短篇の意図—Allegory-cross purposes

彼自身のことば “You may make it what you like. If you see anything in it, take it and I am glad you have it, but I wrote it for the tale.”

夢のファンタジー

心霊の世界の神秘

主人公のダイヤモンド少年を通じて語られる死と不死

人生観—崇高な愛と信頼

詩的空想力

自然の力

家族

Symbolism

Phantastes の C. S. Lewis に与えた影響。

翻訳; 山室静他「北風のうしろの国で」講談社

(7) *L'aventure di Pinocchio*, 1883.

Carlo Lorenzini (1826-90)

Tuscany の生れ故郷の村にちなんで, Collodi と筆名をつけた。

作品の特徴;

ファンタジーの南欧の変形の典型。

非現実世界のあやつり人形が, 現実世界の辛酸をなめる。

主人公は, 機知と, 健全な悟性の象徴。

Zapfel Kerns Abenteuer, 1905 by Otto Julius.

Bierbaum 独語訳

The story of a puppet. 1891.—英訳

翻訳: 柏熊達生訳「ピノキオ」岩波少年文庫

(8) *Peter Pan*, 1902?

J. M. Barrie, 1860-1937.

作品の特徴;

原作は, 大人のために書かれた *The Little White Bird*, 1902.

その中の6章が *Peter Pan in Kensington Garden*

として Arthur Rackham 挿絵で 1906 年に出版。

オリジナルストーリーによる上演は 1904 年 12 月。

この戯曲の定本は 1928 年に出版。

J. M. Barrie 自身による *Peter and Wendy*, 1911.

“Peter Panism” 永遠の子ども

潜在意識の世界—動物や妖精達との会話

自然界の神秘。

翻訳：厨川圭子訳「ピーターパン」岩波書店

(9) *Five Children and It*, 1902

The Phoenix and the Carpet, 1904

The Story of the Amulet, 1906

The Enchanted Castle, 1907

The Magic City, 1910

Wet Magic, 1913

E. Nesbit (Edith Nesbit), 1858-1924.

創作の好きな少女時代

17才で処女詩発表

40代以後の専門的創作活動

リアリズムとファンタジー

児童文学の本格的開拓者

社会主義者、婦人参政権運動など社会運動に関心

C. S. Lewis その他 20 世紀作家に与えた影響

作品の特徴；

緻密な構成

魔法の世界と日常世界の織りなす綾

Psammead に代表されるコミカルな味

神秘感

前期作品の軽妙なストーリーテリング

後期作品の詩的感覚

翻訳：石井桃子訳「砂の妖精」あかね書房

(10) *Wind in the Willows*, 1908

Kenneth Grahame, 1859-1932

Berkshire (England) における子供時代。

銀行家

The Golden Age (1895), *Dream Days* (1898) の著者

作品の特徴；

愛児 “Mouse” に語った物語

自然界の象徴的表現

感覚的アピール「もっとも単純な生きものが、かれらの生の中で味わう、もっとも単純な喜びの表現」「生きること、日光、流れる水、森、ほこりっぽい道、冬の炬燵た... の本」

ユーモア、登場する小動物達の性格と行動、ヒューマニティ

会話—日常の機微にふれる会話。

情景描写の格調高い美しさ—モグラと川ネズミが、遠いアシ笛によびよせられて、川上へこぎのぼる時の夜あけの光景。

「森と水辺の唄」ゆたかな心の生んだ、ゆたかな本

訳書：石井桃子訳「たのしい川辺」岩波書店

(11) *The Story of Doctor Dolittle*, (1920)

The Voyage of Doctor Dolittle, 1922

Dr. Dolittle's Post Office, 1923

Dr. Dolittle's Circus, 1924

Dr. Dolittle's Zoo, 1925

Dr. Dolittle's Caravan, 1926

Dr. Dolittle's Garden, 1927

Dr. Dolittle in the Moon, 1928

Dr. Dolittle's Return, 1929

Dr. Dolittle and the Secret Lake, 1948

Dr. Dolittle and the Green Canary, 1951

Dr. Dolittle's Puddleby Adventures, 1952

Hugh Lofting, 1886-1947.

イギリス生れで、アメリカに永住

動物好きの子ども時代

第一作の出版を転機に鉄道技師から作家となる。

作品の特徴；

第一次大戦中の戦場における動物の悲惨な状態を目撃したのが動機。

戦線より子ども達へ書き送った手紙を本にまとめた。

子供の空想力に対する作者の純真な信頼感

Logical nonsense；科学的正確さに裏づけされている。

克明な細部描写

動物ファンタジーの傑作；動物の習性をそこなわない擬人化

あたたかい人間性

ユーモア

The Voyage of Doctor Dolittle は 1923 年度ニューベリー賞受賞作

翻訳：井伏鱒二訳：「ドリトル先生アフリカ行き」「ドリトル先生航海記」「ドリトル先生の郵便局」「ドリトル先生のサーカス」「ドリトル先生の動物園」「ドリトル先生のキャラバン」「ドリトル先生と月からの使い」「ドリトル先生月へゆく」「ドリトル先生月から帰る」「ドリトル先生と秘密の湖」「ドリトル先生と緑のカナリア」「ドリトル先生の楽しい家」(岩波書店)

(12) 「赤いろうそくと人魚」, 1921

小川未明, 1882-

児童図書研究シラバス, II

早稲田大学英文, ロシア文学に傾倒
 明治末期・新ロマン主義の先駆的作家
 大正末期社会主義的作家
 1926年童話作家宣言
 芸術院会員

作品の特徴:

日本の童話開拓期における努力

未明の代表作

幻想性とリアリティー

アンデルセン「人魚姫」との比較

社会批判

童話作家宣言:

自由と純真な人間性と空想性

子どもの興味だけでない詩として

大人の理解と童心

童話という特異な詩形のために

次の世代のために

永遠の童心と感傷

イメージの貧しさ

文章の感覚的古さと現代の子どもの反応

(13) *Winnie-the-Pooh*, 1926

The House at Pooh Corner, 1928

A. A. Milne, 1882-1956

劇作家, 小説家

作品の特徴:

幼ない息子への物語

Pooh をめぐる小事件のシリーズ

Christopher は, 男の子のまま, ぬいぐるみの動物
 の次元に出入りする一幼児の空想性

幼年向けの単純なファンタジー

ユーモア

翻訳: 石井桃子訳「くまのプーさん」『プー横丁にたつた家』

(14) 「グスコーブドリの伝記」1932

宮沢賢治, 1896-1933

中学時代からの詩作

仏教に入信

盛岡高等農林卒

20才で作品のほとんどを書く

38才で死去

死後30年たってから, 草野心平, 谷川徹三らの注目
 により, 作品が世に出る。

作品の特徴:

• 初期の作品 (23-25才) 「蟻と茸」その他の花鳥童話。「二人の役人」その他の村童スケッチ。「双子の星」その他のファンタジー。

• 中期の作品 (26-30才) 童話集「注文の多い料理店」を中心とする多くの作品。

• 後期の作品 (31-38才) 「オッペルと象」「北守將軍」「ゼロ弾きのゴージュ」「グスコーブドリの伝記」「風の又三郎」

初期の習作的作品

中期ののびやかさと細部描写

動物, 自然の題材

民俗的な郷土色

アドレッセンス期の心象スケッチ

後期作品に見られる宗教的影響

多面的な題材と手法—民話風「ざしき童子のはなし」, 体験的「ゼロ弾きのゴージュ」, 西域異聞の説話体「北守將軍」, 写実風「風の又三郎」, ファンタジー「グスコーブドリの伝記」, 宗教的「銀河鉄道の夜」

精神的深まりと前作の改稿

郷土の影響—風土と民俗, 昔話

宗教—法華経の幻想浄土

教養—農民芸術のために社会科学と文学

西欧文学の影響—アンデルセン, トルストイ, グリム, ルイス・キャロル

語感の冴え

構成力

精密な描写力

ユーモア

豊かな空想力

(15) *Les contes de chat perché*, 1934

Marcel Ayme,

La Fontaine と同郷の詩人

作品の特徴:

子どもと動物のテーマ

Esprit, 機知とユーモア

会話のおもしろさ

子どもと自然との対話

明晰な文章

寓話, 民話, 創作物語の融合

ジャンクレール賞受賞

翻訳: 鈴木力衛訳「おにごっこ物語」岩波書店

(16) *Mary Poppins*. 1934

Mary Poppins comes back, 1935

Mary Poppins opens the door, 1944

Mary Poppins in the park, 1952

Pamela L. Travers, 1906-

作品の特徴:

主人公の性格—魔法使いで躰けのきびしい「うば」は、「ふしぎの国のアリス」にでてくる奇妙な人物たちの子孫。

イギリスの家庭生活の写実的描写を背景に、空想的事件の展開

現代の心理学者の目を見た民話のバリエーション
典型的・伝統的なナンセンス

心の目に写る空想の世界と写実の世界

詩的描写—叙述の伝統

“7才から70才までの子供向き”

翻訳; 林容吉訳「風にのってきたメアリー・ポピンズ」
「帰ってきたメアリー・ポピンズ」「とびらをあけるメアリー・ポピンズ」「公園のメアリー・ポピンズ」
岩波書店

(17) *The Hobbit*, 1937

John Ronald Rowell Tolkien, 1892-

オックスフォード大学に学ぶ

中世英語学英文学者

ファンタジー論「妖精物語について」

The Lord of the Rings. (Pt I. *The fellowship of the Ring*, Pt II. *The Two Towers*, Pt III. *The Return of the King*.) 大人のためのファンタジー

作品の特徴:

四人の子ども達に語った、小人族 *The Hobbit* の冒険物語

Primary World (Baconian world) と Secondary World (Metaphorical world)

Interpretation of reality in the Secondary World

古代北方民族の空想のおもかげ—elf, goblin, dwarf, dragon, etc; 指輪, 幽霊にまつわる伝説
古代叙事文学, 特に Epic, Saga などの北欧文学の影響; 登場人物のイメージ, 文体構成

Kenning 的手法

現代性

古代叙事文学の宿業的悲劇性からの脱皮

主人公の character development

第二次大戦下の創作意図

作者の意図

“The prime motive was the desire of a tale-teller to try his hand at a really long story that would hold the attention of readers, amuse them, delight them, and at times maybe excite them or deeply move them. . . . I cordially dislike allegory in all its manifestations, and always have done so since I grew old and wary enough to detect its presence. I much prefer history, true or feigned, with its varied applicability to the thought and experience of readers. I think that many confuse “applicability” with “allegory”; but one resides in the freedom of the reader, and the other in the purposed domination of the author.”

翻訳: 瀬田貞二訳「ホビットの冒険」岩波書店

(18) *Le Petit Prince*, 1943

Antoine de Saint-Exupéry, 1900-1944

リオン生まれ, わんぱくな子供時代

飛行士, 第二次大戦で行方不明

Pilote de guerre, 1931. 「夜間飛行」

Terre des hommes, 1939. 「人間の土地」

作品の特徴:

作者の言葉: 「かつて子どもだったことを忘れずにいる大人は, いくらもない。」

ナイーブさ—孤独な小さな王子を包む憂愁のかけ
墮落した大人の像

宇宙—無限の誘惑と恐怖をはらむ現代人の宇宙
児童文学の特例の一つ

アンデルセンとの類似性—悲しい結末, 勇気, 孤独
ナンセンス—「ふしぎの国のアリス」に通ずるもの
「星の王子さま」と「ババール」に描かれた戦争

1940年—この作品の書かれた年—フランスの失った
自由

ヒューマニティーに立つ現代批判

個人的な人生の苦悩—バラに象徴された愛妻コンス
エロ

翻訳: 内藤 濯訳「星の王子さま」岩波書店

(19) *Pippi Långstrump*, 1945.

Pippi Långstrump går ombord, 1946.

Pippi Långstrumps; *Söderhavet*, 1948.

児童図書研究シラバス, II

Astrid Lindgren, 1907-

スウェーデン生れ

教師を経て作家

童話, 探偵小説, ノンフィクション, 少女小説, 多くの小説

詩人

1958年度国際アンデルセン賞受賞

作品の特徴:

相反する子どもと大人の反応—主人公の性格と行動, 娯楽性, 空想性と教育性

強烈な個性と印象: にんじんのような赤毛, ジャがいのような鼻, そばかす, 大きな口, 左右のちがう靴下, つんつるてんの洋服, 船ほど大きい靴, 町一番の腕力, 孤児, 金貨の箱など

ナンセンス

機知にあふれる対話

空想性

自分の娘に語った物語

翻訳: 大塚勇三訳「長くつ下のピッピ」「ピッピ船にのる」「ピッピ南の島へ」岩波書店

(20) *Trollkarlens Hatt*, 1948 (ムーミン一家)

Kometen Kommer, 1948 (彗星を追って)

Farling Midsommar, 1954 (おそろしい夏祭)

Trollvinter, 1957 (トロルの冬)

Det Osynliga Barnet, 1963

Pappan och Havet, 1965 (パパと海)

Muminpappans Memoarer, 1968 (ムーミンパパの思い出)

Tove Janson,

画家として出発—装飾美術, フレスコ

Trollkarlens で作家の名声を得る。

フィンランド生まれ, 作品はスウェーデン語

1966年度国際アンデルセン賞受賞

作品の特徴:

ナンセンス

物語の奇抜さ

風刺, 寓意

主人公 Mumin と伝統的な Troll との相違—空想から生まれた架空の Troll

性格の現実性

翻訳: 山室 静, 小野寺百合子, 下村隆一訳「たのしいムーミン一家」「ムーミンパパの手がら」「ムーミン谷の夏まつり」「ムーミン谷の冬」「ムーミン谷の

仲間たち」「ムーミンパパ海へいく」「ムーミン谷の彗星」講談社

(21) *The Chronicles of Narnia*, 1950-1956.

The Lion, the Witch and the Wardrobe, 1950.
Prince Caspian, 1951.

The Voyage of the Dawn Treader, 1952.

The Silver Chair, 1953.

The Horse and His boy, 1954.

The Magician's Nephew, 1955.

The Last Battle, 1956.

Clive Staples Lewis, 1898-1963.

空想家だった子ども時代

オックスフォード大学でギリシャ語, 古典を専攻

オックスフォード大学, ケンブリッジ大学における中世, ルネッサンス文学の主任教授

The Screwtape Letters, 1942; 神学者としての空想的な信仰と人間の心の書

Surprized by Joy; 自叙伝

その他, S. F. を含む多くの著作

Narnia Stories の評価は, 神学者, 英文学者としての名声を上回る。

The Last Battle により 1957 年度カーネギー賞受賞

作品の特徴;

物語は出版年順と相違して, 次のようになる。

ナルニア国誕生 (*Magician's Nephew*)—白い魔女による永遠の冬 (*The Lion, the witch, and the Wardrobe*)—ピーター王のころ; ナルニア全盛時代のある事件 (*The Horse and his Boy*)—数百年後ナルニアのよみがえり—(*Prince Caspian*)—カスピアン航海王の冒険 (*The voyage of the Dawn Treader*)—カスピアン王70年 (*The Silver Chair*)—ナルニア崩壊; チリアン王末期 (*The Last Battle*)

奔放な空想力とリアリティー

劇的なドラマの綿密な構成員

登場人物の個性

Fairy tales, Allegories, parables の伝統の融合

学者としての教養と知識: 聖書, ギリシャ神話, 北欧神話, 伝説, 中世文学, 航海記, 探検記

イギリス・ファンタジーの正統的な継承: John Bunyan, E. Nesbit, G. MacDonald, K. Grahame などの影響

作者の態度

I reject any approach which begins with question "What do modern children like?" . . .
"What do modern children need?" . . . It would be better to ask "What moral do I need?"

(from *On Three ways of writing for Children.*)

翻訳；瀬田真二訳「ライオンと魔女」「カスピアン王子のつづえ」「朝びらき丸、東の海へ」「銀のいす」「馬と少年」「魔術師のおい」「さいごの戦い」岩波書店

(22) *The Borrowers*, 1952

The Borrowers Afield, 1955.

The Borrowers Afloat, 1959.

The Borrowers Aloft, 1961

Mary Norton

俳優

脚本家、放送作家

童話作家：*The Magic Bed Knob*, 1945；*Bonfire and Broomsticks*, 1947.

作品の特徴：

小人のテーマの現代的解釈

ミニチュア・サイズの間人と原型の間人生活のコントラスト

緻密な描写力

E. Nesbit の影響

翻訳：林 容吉訳「床下の小人たち」「野に出た小人たち」「川をくだる小人たち」岩波書店

(23) *Marcelino, Pany Vino*, 1952 (パンとぶどう酒のマルセリーノ)

José María Sanchez-Silva, 1911-

孤児院での子ども時代

新聞記者

随筆、スポーツ記事、伝記、シナリオ、児童文学などの多彩な作家

現代スペインの代表作家

1968年度国際アンデルセン賞受賞

作品の特徴：

18世紀迄の児童文学のテーマ「喜ばしき死」の現代的取扱い

宗教伝説の装い

カトリック教義一死への導きと永遠の生

スペイン少年の美德と悪癖

木製のイエスのよみがえり

「星の王子さま」との共通点—子どもの外面と内面の偉大さ、犠牲的精神

映画「汚れなき悪戯」

翻訳：江崎桂子訳「けがれなきいたずら」講談社

(24) *Der Leuchtturm auf den Hammer-Klippen*, 1956

(ざりがに岩の灯台)

Die glücklichen Inseln hinter dem Winde, 1959.

(風のうしろの幸福の島)

Mein Urgrossvater und ich, 1959 (ひいおじいさんとわたし)

Die kleinen Pferde heissen Pfohlen, 1962. (馬の子は駒)

Timm Thaler, 1962

Pauline und der Prinz in Winde, 1964 (パウリーネと風の中の王子)

Adler und Taube, 1963 (ワシとハト)

James Krüss, 1926-

教育大学出身の児童文学作家

子どものための詩、長編物語、絵本

現代ドイツの代表的作家

作品の特徴：

子どもを意識せず、自分自身の文体で語る。

子どもに詩作とは何かをさとらせる。

ドイツ児童文学における新しい作風—リアリズムより詩的ファンタジーへ

比喩的表現

イギリス流ナンセンスをドイツに普及した。

1968年国際アンデルセン賞受賞

翻訳：植田敏郎訳「風のうしろのしあわせの島」「パウリーネと風の中の王子」講談社

大塚勇三訳「ワシとハト」岩波書店

(25) *Tistou, les pouces verts*, 1957

Maurice Druon, 1918-

パリ生まれ、第二次大戦中地下運動

「大家族」でゴンクール賞受賞

作品の特徴：

戦争否定の寓話風童話

超現実主義要素の強いナンセンス物語—合理主義的なフランスにおいては異色

みどりのゆびを持つ主人公チトの天使性

翻訳：安東次男訳「みどりのゆび」岩波書店

(図書館・情報学科)

参 考 文 献

- Arbuthnot, May Hill. *New Magic*. <Arbuthnot, M. H. *Children and books*. 3d. ed. Chicago, Scott-Foresman, 1964.> p. 276-315.
- Briggs, K. M. *The anatomy of Puck*. London, Routledge and Kegan Paul, 1959. xi, 284 p.
- *The fairies in tradition and literature*. London, Routledge and Kegan Paul, 1967. x, 261 p.
- Eaton, Anne T. *Reality and imagination. Through magic doorways. Over the edge of the world. Betwixt and between. Unicorns and common creatures*. <Eaton, A. T. *Reading with children*. New York, The Viking Press, 1940.> p. 24-118.
- Fisher, Margery. *The Land of Faerie. The Conversation of Witches. Travellers in Time. Magic Carpets*. <Fisher, M. *Intent upon reading; a critical appraisal of modern fiction for children*. New York, Franklin Watts, c1961.> p. 69-152.
- Forster, E. M. *Fantasy*. <Forster, E. M. *Aspects of the novel*. London, Edward Arnold & Co. 1927.> p. 99-115.
- Forster, E. M. 幻想. <Forster, E. M. 小説の諸相, 田中西二郎訳. 新潮社, 1958 (新潮文庫)> 220 p.
- 藤沢衛彦. “日本のファンタジー.” *日本児童文学*, vol. 12, no. 6, 1966, p. 4-12.
- Fryatt, Norma R., ed. *What fairy tales mean to a child*. <Fryatt, N. R., ed. *A Horn Book sampler on children's books and reading*. Boston, The Horn Book, 1959.> p. 143-54.
- 原 昌. “ファンタジーと笑いの創造.” *日本児童文学*, vol. 12, no. 6, 1966, p. 13-21.
- Hazard, Paul. 矢崎源九郎, 横山正夫訳. *本・子ども・大人*. 紀伊国屋書店, 270 p.
- Hürlimann, Bettina. *The Ugly Duckling. Fantasy and reality. The Little Prince from outer space*. <Hürlimann, Bettina. *Three Centuries of Children's Books in Europe*. London, Oxford University Press, 1967.> p. 42-52, p. 76-98.
- 醜いあひるの子. 空想と現実. 宇宙からきた小さい王子 <Hürlimann, Bettina, *子どもの本の世界*. 野村滋訳. 福音館, 1969> p. 177-193, p. 283-308, p. 319-28.
- 石井桃子他. ファンタジー. <石井桃子他. 子どもと文学. 福音館, 1967> p. 198-214.
- Read, Herbert. *Fantasy (Fancy), Imagination or Invention*. <Read, Herbert. *English prose style*. Boston, Beacon Press, 1952.> p. 125-44.
- 幻想 (空想) 想像または発明 <Read, Herbert. 散文論. 田中幸穂訳. みすず書房, 1967> p. 222-54.
- 沢柳大五郎. 神話と美術. <沢柳大五郎. *ギリシャ美術*. 岩波, 1964 (岩波新書 520)> p. 31-41.
- Smith, Elva S. *The history of children's literature; a syllabus with selected bibliographies*. Chicago, A. L. A., 1937.
- Smith, Lillian H. *Fantasy*. <Smith, L. H. *The unreluctant years*. Chicago, A. L. A. 1953.> p. 149-62.
- ファンタジー <Smith, L. H. 児童文学論 石井桃子等訳. 岩波, 1964> p. 272-99.
- Thwaite, M.F. *Fairy lore and fantasy*. <Thwaite, M. F. *From primer to pleasure*. London, The Library Association, 1963.> p. 106-25.